

2015年
10月2-7日



中东欧中心汉语教师第四期培训

2015年“汉语与中国文学文化国际论坛”





中东欧汉语教师培训中心

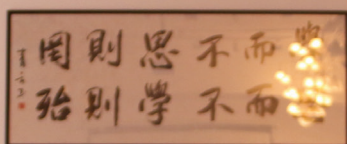
2013年11月匈牙利罗兰大学和汉办签署了成立罗兰大学孔子学院中东欧汉语教师培训中心的协议，旨在更好地发挥罗兰大学孔子学院的区域职能。中心将为中东欧地区的汉语教师提供短期培训课程，邀请中国和欧洲的专家讲授汉语教学以及中国文化的各个方面。罗兰大学为中心提供了1000 m²的办公场所。感谢汉办和匈牙利政府的财政支持，中心的办公室和教室设施齐全。

中心面向中东欧地区的所有孔子学院以及教授汉语的机构，提供免费的培训课程以提高汉语教学质量，同时为汉语教师提供一个交流和讨论的平台。此外，中心还将建立中东欧汉语教学的网站。

电话：0036 1 411 6597；

邮箱：CEEECTC@konfuciusz.elte.hu





中心工作人员



Prof. Dr. Hamar Imre (郝清新):
罗兰大学远东学院院长, 中文系系主任, 孔子学院外方院长
邮箱: hamar.imre@konfuciusz.elte.hu
电话: 0630 817 3820

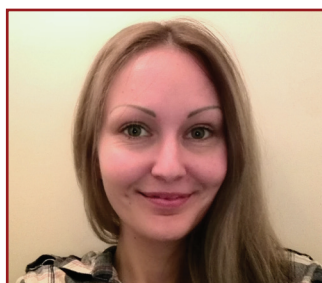
教授: 黎敏: 罗兰大学孔子学院中方院长, 北京外国语大学中文学院教授
邮箱: li.min@konfuciusz.elte.hu
电话: 0630 478 6669



叶秋月: 中心培训负责人, 罗兰大学中文系讲师,
罗兰大学语言学博士
邮箱: ye.qiuyue@konfuciusz.elte.hu
电话: 0630 861 6258

Csikó Anna 中心秘书

邮箱: csiko.anna@konfuciusz.elte.hu
电话: 0630 349 8283



Kuhár Klára: 中心秘书
邮箱: kuhar.klara@konfuciusz.elte.hu
电话: 0630 799 5276



中东欧汉语教师培训中心举行揭牌仪式

新华网布达佩斯11月4日电（记者杨永前）中东欧汉语教师培训中心揭牌仪式4日在匈牙利罗兰大学孔子学院隆重举行。这是中国国家汉办在海外成立的首个以培训本土汉语教师为主要目的的区域性机构。

匈牙利对外经济与外交部副部长绍博·拉斯洛致辞说，匈牙利非常荣幸能成为中东欧地区16国本土汉语教师的培训中心，祝愿培训中心取得成功。他表示，相信匈中两国友好关系以及文化和经济关系会不断取得发展，希望越来越多中国企业在匈牙利进行投资。

中国驻匈牙利大使肖千致辞说，在各方共同努力下，中国—中东欧国家合作取得长足发展，呈现出蒸蒸日上的良好势头。这一新形势既为中国—中东欧国家教育领域交流合作带来更大机遇，也对各方以孔子学院为平台，加快语言文化领域人才培养提出更高要求。他指出，相信培训中心将为培养更多高水平汉语园丁和中华文化使者，为深化匈中、中国—中东欧国家友谊与合作作出更大贡献。

孔子学院总部副总干事、国家汉办副主任王永利致辞说，中东欧汉语教师培训中心的成立，是外国本土汉语教师培养培训模式的创新，顺应了中东欧国家对高质量汉语教师的需求，将进一步推动中东欧国家汉语教师队伍建设。

孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳在贺信中说，中东欧汉语教师培训中心是中匈两国精诚合作的结晶，将为深化中国—中东欧国家合作关系奠定更加深厚的基础，相信在中外双方共同努力下，这一中心将成为全球汉语教师培训的典范。

罗兰大学校长迈泽伊·鲍尔瑙、罗兰大学文学学院院长德热·陶马什、北京外国语大学副校长闫国华、罗兰大学前校长胡代茨·费伦茨以及正在参加第二期培训班的中东欧地区汉语教师等出席揭牌仪式。



中东欧汉语教师培训中心第四期“本土汉语教师培训”方案

	时间	内容	主讲人/主持人
10月2日（周五）	19:00	招待会	外方院长郝清新教授，中方院长黎敏教授
10月3日（周六）	8:00—8:30	学员注册	
	8:30—9:00	开幕式	外方院长郝清新教授，中方院长黎敏教授，北京外国语大学魏崇新教授
	9:00—10:30	欧洲共同语言参考框架和欧洲汉语能力标准项目	张新生教授（英国，Richmond University）
	10:30—11:00	茶歇	
	11:00—12:30	汉字教学	李明芳教授（Regents University, London）
	12:30—14:00	午餐	
	14:00—15:30	词汇教学	李明芳教授（Regents University, London）
	15:30—16:00	茶歇	
	16:00—17:30	汉语语法教学	张新生教授（英国，Richmond University）
	18:00—20:00	晚餐	
10月4日（周日）	9:00—10:30	汉字教学	白乐桑教授（法国巴黎东方语言文化学院）
	10:30—11:00	茶歇	
	11:00—12:30	文化教学	白乐桑教授（法国巴黎东方语言文化学院）
	12:30—14:00	午餐	
	10月4日下午至10月5日，见《2015年“汉语与中国文学文化国际论坛”会议日程》		
10月6日（周二）	10:00—10:30	2节观摩课	Pap Melinda（罗兰大学中文系讲师）
	11:30—14:00	午餐	
	14:00—15:30	分组讨论	郝清新教授（罗兰大学孔子学院外方院长）
	15:30—16:00	茶歇	
	16:00—17:00	分组讨论	黎敏教授（罗兰大学孔子学院中方院长）
	18:00—20:00	晚餐	
10月7日（周三）	9:00—12:00	培训总结	外方院长郝清新教授、中方院长黎敏教授、中心负责人叶秋月博士
	12:00—13:30	午餐	
		学员回国	

注：1. 每个讲座时长90分钟，包括20分钟提问互动；
2. 每个报告20分钟，包括5分钟提问互动；
3. 观摩课时长45分钟。



张新生 (George Xinsheng Zhang)

张新生博士现为英国理启蒙大学 (Richmond, the American International University in London) 中文教授，现代语言中心主任。英国特许语言学家协会荣誉会员，欧洲汉语教学协会副会长。曾任伦敦孔子学院院长、伦敦大学亚非学院语言中心主任、欧盟汉语能力标准项目负责人（2010-11年）和英国大学汉语教师协会会长等职。在英从事汉语教学和教师培训工作多年，2003年负责创建了英国大学首个非 PGCE 汉语教师培训证书和文凭课程。著有《英国成人教育史》，主编汉语外语系列教材《步步高中文》并参与步步高中文系列《高级商务汉语》和《大家学中文》等教材的编写工作，其中《步步高中文》系列教材在2010年的第五届孔子学院大会上获“优秀国际汉语教材奖”。个人研究和发表的论文涉及文学、教育、语言政策，英汉语教学及跨文化交际等领域。

讲座摘要：

1. 欧洲共同语言参考框架和欧洲汉语能力标准项目

自2001年问世以来，欧洲共同语言框架对于欧洲的外语教学发展发挥着越来越重要的指导作用。作为非欧洲语言的汉语要在欧洲达到可持续发展的目标，首先必须解决如何与该框架挂钩的问题。欧洲汉语能力标准项目（2010-12）就是在此背景下产生的。本次发言将对基于《框架》之上的《项目》如何把汉语和《框架》接轨、其主要成果及其对于欧洲汉语教学的意义，做一简要的介绍。

2. 汉语语法教学

何谓汉语语法和汉语外语语法教学？在本国的汉语外语教学中，是否应该进行语法教学？如果需要，那要进行什么样的语法教学？本次发言是和大家一起进行一次如何对本国汉语学习者进行汉语语法教学的探讨。发言将在基于成人语言学习特点的基础上，和大家共同探讨基于语言交际、对比分析和文化意识3S原则之上的汉语语言教学内容及其方法，也为大家一起分享相关的经验和看法提供一个平台。



李明芳 (Linda M Li)

李明芳现为英国伦敦摄政大学首席讲师，国际商务及中国研究本科学位负责人，汉语、日语及俄语教研室主任。她先后毕业于山东师范大学、上海交通大学和英国诺丁汉大学。她从事汉语教学多年，曾任教于伦敦大学亚非学院、帝国理工学院和英国外交部语言中心。2012年-2014年任英国大学汉语教师研究会会长。她与同事们合编的教材《步步高中文》为英国最畅销的中文课本，2010年获得汉办优秀国际汉语教材奖。她曾多次为英国、法国、荷兰、爱尔兰、中国等教师协会及孔院组织的教师培训授课，为伦敦大学亚非学院的汉语师资班提供咨询与指导，多次担任英国、荷兰等大学、中小学及商务汉语演讲比赛评委和主席。

讲座摘要:

1. 汉字教学

对于“非汉字文化圈”的学生来说，汉语难就难在汉字上。目前学习汉语的学生数量出现金字塔现象与汉字教学有很大关系。因此汉字教学是汉语外语教学的重要环节，它直接影响着汉语外语教学的可持续发展。

怎样提高留学生学习汉字的兴趣，使其能够快捷掌握一定量的汉字，是我这次培训讲座的重点。我将以初级课程汉字教学为例，与大家一起探讨针对东欧学生的汉字教学方法、以及课后自学方法和网络资源。汉字中蕴藏着丰富的中国文化，通过对中国文化和中国人的思维方式的理解来记忆汉字，是本次讲座的重点。

2. 词汇教学

词汇是语言这个大厦的重要板块，没有一定的词汇量，学生就不能完整表达出自己的意思。因此，词汇教学是外语教学中非常重要的一部分，帮助学生理解和记忆词汇至关重要。由于汉字与汉语词汇关系密切，词汇学习不可避免地成为汉语外语教学的一个难点。要做好词汇教学，教师应该了解汉语构词的特点、中国人的思维方式以及学生母语对词汇学习的正负迁移。

本次讲座将探讨以字为本，以字带词的教学方法，把字词文化知识融入汉语词汇的教学。并且充分利用学生的母语词汇知识进行对比教学。语言认知从掌握词汇开始，言语交际从词句开始。词汇教学怎样与句型教学、篇章教学紧密结合，在意境中掌握词汇的意思和用法是本次讲座的重点。



白乐桑

法国教育部汉语总督学，法国巴黎东方语言文化学院博士生导师，世界汉语教学学会副会长，法国著名汉学家。负责全法汉语教学大纲和考试大纲的制定与修改、汉语师资力量考核和聘用。全欧首位汉语教学法博士生导师，法国汉语教师协会的创始人及名誉会长。先后主编《汉语语法使用说明》、《汉字的表意王国》、《说字解词词典》等专著二十余部，主编的《汉语语言文字启蒙》1989年出版以后，成为法国各校最受欢迎的教材。发表学术文章七十余篇。

讲座摘要:

1. The teaching of Chinese characters is hampered by an approach that does not take into account the specificity of the Chinese language, but also by an inadequate pedagogy of writing in the classroom, and by a mechanical application of action-oriented approach: how to reconcile priority to oral and reasoned learning Chinese writing? We will present concrete ways to increase the effectiveness of memorizing and learning the characters.

2. In a few cultural points as an example, this article would like to explore how to enhance the efficiency of cultural teaching in Chinese classroom. We will choose some particular points of culture and present what contents we have to transmit what (cultural content filtering) and how transmit these contents (cultural teaching methodology).

罗兰大学孔子学院主办

2015年“汉语与中国文学文化国际论坛”

会议日程

2015年10月4日—10月5日

时间		主持人	讲座人及讲座内容
第一天 10月4日 (星期日)	14: 00 — 14: 30	郝清新教授、 魏崇新教授	第一届“汉语与中国文学文化国际论坛”开幕式 罗兰大学文学学院副院长 Boros Gábor
	第一场: 语言学 14: 30 — 16: 10 分组讨论	郝清新教授 (罗兰大学人文学院副院长、中文系主任)	14.30-14.50 方稚松 (北外): 浅析汉字字形中所反映的中国古代祭祀文化
			14.50-15.10 包甫博 (罗兰大学): “都”与其右向关联
			15.10-15.30 高育花 (北外): 日本明治时期汉语教材《北京官话谈论新篇》《官话北京事情》语法特点研究
			15.30-15.50 高晶一 (爱沙尼亚塔尔图大学): 语源学研究 with 汉语语言学
			15.50-16.10 罗志春 (罗兰大学): 慧苑《新译大方广佛华严经音义》引《说文解字》考
	14: 30 — 18: 00	茶歇16: 10—16: 40	
	第二场: 神话与宗教 16: 40 — 18: 00	高育花教授 (北京外国语大学中文学院副院长)	16.40-17.00 魏崇新 (北外): 《山海经》的志怪叙述与生命意识
			17.00-17.20 孔高宝 (罗兰大学): 盘古的诞生与死亡
			17.20-17.40 石云涛 (北外): 汉代丝绸之路的开拓与中外交流途径
17.40-18.00 郝清新 (罗兰大学): 科判: 理解佛教文字的一个中国发明			
晚餐18: 00—20: 00			

时间		主持人		讲座人及讲座内容	
第二天 10月5日 (星期一)	分组讨论 9：00 — 12：40	第三场： 文学 10：00 — 11：40	魏崇新教授（北京 外国语大学中文学 院院长）	10.00-10.20	蒋文燕（北外）：《松花笺》对李白诗歌的翻译与介绍
				10.20-10.40	白兰（罗兰大学）：莎士比亚与曹禺—悲剧的精神
				10.40-11.00	张洪波（北外）：无处容身的“自我”——试析《红楼梦》“叙事主体”的悖论性构成
				11.00-11.20	马晓东（北外）：认同与距离——李健吾与《爱与死的搏斗》
				11.20-11.40	唐利群（北外）：《狼图腾》：生态政治与强权想象
		午餐11：40—13：00			
	第四场： 社会与汉语教学 13：00 — 14：20	包甫博副教授 （罗兰大学）	13.00-13.20	白亮（北外）：新媒体时代汉语国际教育中的文化教学研究——以网络热词为例	
	13.20-13.40		黎敏（北外）：汉语国际教育中国文化传播的理论关系		
			13.40-14.00	安奈特（天主教大学）：匈牙利的中国文化形象	
			14.00-14.20	何一薇（北外）：汉语教学中培养学生自主学习能力的实践	
茶歇14：20—14：50					
研讨会闭幕式 14：50—15：50		郝清新教授、 魏崇新教授		各组主持人汇报	

Participants			
Country	Name	Sending institution	Email Address
Bulgaria	Gotskova-Keinar, Velichka	Plovdiv University "Paisii Hilendarski"	viligotskova@yahoo.com
Bulgaria	Hristova, Donka	Confucius Institute Sofia	doni.hristova@gmail.com
Bulgaria	Shishkova-Dimitrova, Yana	School №138	yanash@abv.bg
Bulgaria	Marinova, Mariya	Sofia University	marivaila@mail.bg
Bulgaria	Nedyalkova, Tsvetelina	Sofia University	cvetelina_nedialkova@abv.bg
Bulgaria	Petrov, Ivan	Plovdiv University "Paisii Hilendarski"	mattrim@gmail.com
Bulgaria	Milanova, Elitsa Dimitrova	Plovdiv University	elimilanova@abv.bg
Bulgaria	Vladov, Vladimir Nikolaev	University of Veliko Tarnovo	gvladov@yahoo.com
Bulgaria	Agalareva, Marinela Nikolova	University of Veliko Tarnovo	marinela_agalareva@abv.bg
Bulgaria	Tsoncheva, Polina Valentinova	University of Veliko Tarnovo	poli.tsoncheva@gmail.com
Croatia	Čalmić, Mirena	Confucius Institute (University of Zagreb)	mirena_calmic@net.hr
Croatia	Pleša, Andrea	Confucius institute at the University of Zagreb	andreaplesa@gmail.com
Croatia	Marinović, Jure	Confucius institute at the University of Zagreb	jmarin@ki.unizg.hr
Croatia	Vrhovski, Jelena	Confucius institute at the University of Zagreb	jvrhovski@ki.unizg.hr
Croatia	Jurak, Krešimir	Confucius institute at the University of Zagreb	kjurak@ki.unizg.hr
Czech Republic	Hlavatá, Lenka	JCL Language School in Prague	Hlavata.Lenka@seznam.cz
Estonia	Gao Jingyi	University of Tartu	dr.gao.jingyi@gmail.com
Estonia	Wu Zhuoya	University of Tallinn	zhuoya@tlu.ee
Estonia	Sainio, Sandra	Tallin Confucius Institute	sandra.veisson@yahoo.com
Lithuania	Silius, Vytis	Vilnius University	vytis.silius@oc.vu.lt
Montenegro	Zeković, Mila	Confucius Institute (University of Montenegro)	zekovic.mila@gmail.com
Poland	Kantecka, Halina	Confucius Institute of Cracow	halina.kantecka@gmail.com
Poland	Bednarz, Barbara	Confucius Institute of Krakow	barbarabednarz@gmail.com
Poland	Jakuczek, Ewa Anna	Confucius Institute in Opole	ewajakuczek@wp.pl
Poland	Kupś, Hanna Katarzyna	Adam Mickiewicz University in Poznań	hanna.kups@gmail.com
Poland	Mazur-Kajta, Katarzyna	Opole University of Technology	ningyusha@gmail.com
Poland	Paterska-Kubacka, Agnieszka	Poznan University	agpater@amu.edu.pl

Participants			
Country	Name	Sending institution	Email Address
Poland	Szkudlarczyk-Brkić, Wisława-Maria	Confucius Institute at Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland	wislawa.sh@gmail.com
Serbia	Pešić, Nataša	University of Novi Sad	natasa.pesic@ff.uns.ac.rs
Serbia	Vasiljević, Goran	Oriental Language School	dongfangzhijia@gmail.com
Serbia	Pop-Cenic, Marina	Oriental Language School	dongfangzhijia@gmail.com
Slovakia	Hana Kucharovíčová	Comenius University	hana.kucharovicova@gmail.com
Slovenia	Petrovčič, Mateja	Ljubljana University	mateja.petrovcic@gmail.com
Switzerland	Wang Xiaoru	Ecole Hôtelière de Lausanne	xiaoru2015@outlook.com
Hungary	Bartos Huba	ELTE	bartos.huba@nytud.mta.hu
Hungary	Cadar Réka	Private School of Oriental Languages	reka_cadar@yahoo.com
Hungary	Éltető Éva	Private School of Oriental Languages	eltetoeva@gmail.com
Hungary	Kiss János	Private School	kissmesoldier@yahoo.com
Hungary	Nyirádi Blanka	ELTE	nyiradi.blanka@gmail.com
Hungary	Vicenti Mátyás	ELTE	kinaioktatas@gmail.com
Hungary	Vörös Erika	ELTE	era.voros@yahoo.com
Hungary	Zombory Klára	Private School	klara.zombory@gmail.com
Hungary	Bagi Judit	Colleger fog Foreign Trade	liufangkabai@yahoo.com
Hungary	Brauer Ádám	Private School	adambreuer@gmail.com
Hungary	Kozjek-Gulyás Anett	PPKE	anettkozjekgulyas@gmail.com
Hungary	Csibra Zsuzsanna	Pázmány Péter Catholic University	csibra.zsuzsa@gmail.com
Hungary	Dragan Ildikó	Private School of Oriental Languages	ildiyi@yahoo.com
Hungary	Fekete Márton	College for Foreign Trade	fekete.marton@hotmail.com
Hungary	Gulyás Csenge	PPKE	gulyas.csenge@gmail.com
Hungary	Guo Jiaoming	Hungarian-Chinese Bilingual Primary School	gjmbp@hotmail.com
Hungary	Xi Jiayou	Private School of Oriental Languages	jiayouxi@gmail.com
Hungary	Jónás Zsolt	Private School of Oriental Languages	dzsdzsdzs9@gmail.com
Hungary	Kósa Gábor	ELTE	kosagabor@hotmail.com
Hungary	Pap Melinda	ELTE	melindapap21@gmail.com



魏崇新

魏崇新，1977年进入江苏省徐州师范学院中文系学习，1982年获文学学士学位。1987年于陕西师范大学获文学硕士学位，1997年于复旦大学获文学博士学位。现为北京外国语大学中国语言文学学院院长、教授，比较文学与跨文化专业博士生导师。

主要研究领域为中国古代文学、比较文学与跨文化研究。发表学术论文50余篇，其中多篇被中国人民大学报刊复印资料《中国古代、近代文学研究》全文转载，被《文摘报》等刊物转载学术观点。

研究专长为中国古代文学、比较文学。近年发表学术论文40余篇，出版有《市井新声》、《狂狷人格》、《二十世纪中国文学史观》、《说不尽的潘金莲》、《三国演义导读》、《明代文学史话》、《明清小说观止》、《文学》、《比较文学视阈中的中国古典文学》等学术专著多种。

讲座摘要：

《山海经》的志怪叙述与生命意识

《山海经》是中国上古的一部奇书，因其地理叙述的虚实相间，且杂以神怪内容，自古以来关于它的性质就众说纷纭，或曰地理书，或云巫书，或以为语怪之书，或认为是小说之祖，人们对《山海经》认识的分歧主要源于对其志怪内容理解的歧义。此问题可参看陈连山《神怪内容对于〈山海经〉评价的影响》一文。《山海经》非一人一时一地所作，其写作的具体年代与作者难以确考，一般认为《山海经》成书于先秦时期，是不同时代、不同作者的集体创作，反映的是先民的集体意识。本文旨在通过《山海经》志怪叙述的研究，阐发其志怪叙述的特点，探求志怪叙述所反映的生命意识。《山海经》是一部记述山川博物的想象性地理之作，研读《山海经》的人皆无法回避其大量的志怪内容。“志怪”一词最早见于《庄子·逍遥游》：“齐谐者，志怪者也。”陆德明释文称：“志，记也。怪，异也。”成玄英疏云：“齐谐所著之书，多记怪异之事。”

“志怪”即记述怪异之事，出于人们对异类事物的好奇与未知世界的想象。本文所说的“志怪”，指的是《山海经》所记述的山川怪物、异国想象以及神话幻想。在《山海经》的志怪叙述中，充满着对怪异事物的好奇与关注，流露出先民意欲超越自己的知识水平把握世界的粗朴想象与天真童心。

本文通过对《山海经》志怪叙述的研究，探求志怪叙述所反映的生命意识。分别从志怪叙述的特点、山川叙述中的生存焦虑、神话幻想中的生命探寻等方面，阐发《山海经》所蕴藏的早期华夏民族的文化心理。



高育花

高育花，北京外国语大学中国语言文学学院教授。毕业于陕西师范大学中文系，获汉语言文学学士学位。1996年7月，西北师范大学中文系毕业，获文学硕士学位。1999年6月南京大学中文系毕业，获文学博士学位。1999年7月至今任教于北京外国语大学。

主要研究方向为：汉语语法。1999年至今已发表学术论文进二十篇，如“中古汉语副词‘都’的用法及语义指向初探”、“《论衡》中的人称代词”、“中古汉语副词‘颇’探微”、“中古汉语中的单音节副词”、“中古汉语中的双音节副词”、“中古汉语副词‘更’初探”、“《论衡》中的数量词”、“中古汉语副词语义指向分析”、“《潜夫论》中联合式复音词的语义构成”、“中古汉语副词‘定’探微”、“《全相平话五种》中的处置式”等，出版专著两部：《中古汉语副词研究》、《〈元刊全相平话五种〉语法研究》。

讲座摘要：

日本明治时期汉语教材《北京官话谈论新篇》《官话北京事情》语法特点研究

日本明治时期（1867-1911）刊行的北京官话教材数量庞大，据六角恒广《中国语关系书目》统计，共有316种。这些教材大多采用“会话”形式，内容多由中国学者编订、审订，或由中日学者合作编写。正因为这种特殊的体裁和合作编写形式，使得这些教材的语言非常俚俗，口语性极强，出现了同时期中国国内其他本土材料少有的语言现象，是研究早期北京口语不可多得的资料。关于这一时期北京官话教材的语言研究，学界主要集中在《语言自通集》和《官话指南》两本教材上，对其他教材的语言特点

尤其是语法特点的關注較少，而關於《北京官話談論新篇》《官話北京事情》的專書語法研究目前尚未見到。

本文擬以這兩本教材中的語法現象為研究對象，在簡單描寫其語法概貌的基礎上，對其中的語氣詞做較為詳盡的描寫和分析，並通過與同時期京味小說《小額》和《春阿氏》中同類語言現象的對比，以期管窺二十世紀初期北京口語的語法特點。在以下正文中，兩本教材分別簡稱為《談論新篇》《北京事情》。



黎敏

北京外国语大学中文学院教授。中国民俗学会、中国语言现代化学会会员。

1991年获北京师范大学获民间文艺学硕士学位。2007获北京师范大学民俗学博士学位。1991年至1994年在中国文联民间文艺家协会从事编辑工作。1997年至1998年，2010年至2012年先后在韩国、丹麦任客座教授，并在德国、意大利、马来西亚等国讲学。

主要研究领域包括民俗文化、民俗文献史、汉语文化教学、汉语文化传播等。著有专著《建国初十年民俗文献史》、《民俗节日读本》，合著有《中国传统文化概论》、《新中国北京文艺60年（1949-2009）》、《新编汉语报刊阅读教程》（高级）等。参与主编及撰写《中国古代歌谣精品赏析》、《话说台湾》、《千万个智慧故事》等著作。担任国家八五规划重点项目《中国民间故事集成·北京卷》的责任编辑。

讲座摘要：

汉语国际教育中国文化传播内容与方法的理论关切

汉语国际教育中国文化传播涉及到让世界了解中国的大问题。其中传播什么和怎样传播一直是学界探讨的重要问题。本文将这些问题置于跨文化传播的语境下，借助跨文化传播理论，分析对不同信息状态的中国文化内容应选择的传播方法以及因此带来的对汉语国际教育学科建设的要求。



石云涛

石云涛，北京外国语大学中国语言文学学院教授，博士生导师。1981年毕业于河南大学中文系，获文学学士学位。1992年7月，武汉大学中文系毕业，获文学硕士学位。1995年7月，武汉大学历史系毕业，获历史学博士学位。

从事魏晋南北朝隋唐史、唐代文学、中外文化交流史、比较文学与比较文化以及对外汉语方面的教学和研究。主要著作有：《中国古代文学作品讲析》（先秦至唐五代）、《中国古代文学作品讲析》（宋至近代）、《走出玄武门：李世民的治国谋略》、《唐代幕府制度研究》、《早期中西交通与交流史稿》、《三至六世纪丝绸之路的变迁》、《中古文史探微》、《安史之乱：大唐盛衰记》等，主编《新编应用文写作教程》、《中国传统文化概论》、《语言与文化论集》；

讲座摘要：

日本明治时期汉语教材《北京官话谈论新篇》《官话北京事情》语法特点研究

日本明治时期（1867-1911）刊行的北京官话教材数量庞大，据六角恒广《中国语关系书目》统计，共有316种。这些教材大多采用“会话”形式，内容多由中国学者编订、审订，或由中日学者合作编写。正因为这种特殊的体裁和合作编写形式，使得这些教材的语言非常俚俗，口语性极强，出现了同时期中国国内其他本土材料少有的语言现象，是研究早期北京口语不可多得的资料。关于这一时期北京官话教材的语言研究，学界主要集中在《语言自通集》和《官话指南》两本教材上，对其他教材的语言特点

同时，周边民族和域外各国各种珍禽奇兽、奇花异草和器物产品也随着中外贸易和文化交流进入中国。

不仅有物质文化产品，也有精神文化产品，南亚佛教和西域艺术也开始传入中国。中外文化交流与汉武帝时代的开拓有密切关系，而文化交流是通过不同途径实现的，本文对汉代丝绸之路的开拓和中外交流的途径略加探讨。



张洪波

张洪波，比较文学专业副教授。毕业于北京大学中文系，先后获中国文学专业学士、比较文学专业硕士、博士学位。自1995年起在北京外国语大学工作至今，担任中文学院中文系研究生、本科生专业课程及留学生汉语课程的教学工作。1999年至2001年赴韩国又松大学任教。2007-2008年获国家留学基金委全额资助，赴美国康奈尔大学人文中心访学。主要研究领域为比较诗学、中国传统经典的当代阐释及中外小说研究，已发表论文二十余篇、编著1部，专著《〈红楼梦〉的现代阐释——以“事体情理”观为核心》2008年由中华书局出版。

讲座摘要：

无处容身的“自我”——试析《红楼梦》“叙事主体”的悖论性构成

关于如何深入阐释中国古典名著《红楼梦》中所叙述的人物问题，迄今仍是一个极富挑战性的课题。自胡适以来，许多研究者认为《红楼梦》不过是作者的“自传性”小说；也有研究者认为这是一部“家族小说”，它描写了为数众多的家族成员（超过了400个），其中刻画得栩栩如生的主要人物，就超过40人。

而一些海外学者则从比较文学的角度出发，指出这部中国经典思想艺术成就之卓越，主要体现在小说非凡的人物刻画艺术中所蕴含的无与伦比的文化和心理深度。



何一薇

何一薇，1989年毕业于浙江师范大学中文系，获文学学士学位，1996年毕业于北京大学中文系，获文学硕士学位，专业是现代汉语语法。

1996年至今，在北京外国语大学中文学院从事对外汉语教学工作。

2001年3月至2002年1月赴韩国江原大学中文系担任客座教授。2007年8月受国家汉办委派赴智利和阿根廷对当地的汉语教师进行师资培训。2007年9月赴丹麦南丹麦大学汉语经济学系从事汉语教学。

参加并完成了国家汉办1998-2000年科研项目“日本留学生汉语学习偏误现象调查分析”，该项目的研究成果已出版成书，并被翻译为日文；1999年-2000年，为韩国有关机构考察韩国学生汉语水平的考试试卷命题；曾发表《成语教学策略刍议》、《歧义结构语义理解与对外汉语教学》、《从文字的表义功能看汉语文字和英语文字》、《词汇教学中应注意的几个问题》等论文十余篇。

讲座摘要：

汉语教学中培养学生自主学习能力的实践

我们的教学对象是成人学生，他们的认知能力很强，具有较强的语言总结和类推能力，阅读理解和说明能力。因此，我们在教学中应充分发挥成年学生认知能力强的特点，调动他们的积极性，让他们自识自检地自主学习，训练他们用汉语思维，凡是学生能够自己做的，就放手让他们自己做，在老师的帮助下自己去发现和认识

汉字、词汇、语法特点，讲解课文理解，表达生活感受等，其学习气氛和学习效果通常会更为理想。

本文尝试通过课堂内和课堂外的实践活动，探析在汉语教学中中学生自主学习能力的培养。



马晓东

马晓东，2008获北京大学中文系比较文学研究所（博士学位）。2010.美国康奈尔大学东亚研究中心访学。近期专著有《曾朴：文化转型期的翻译家》，论文有《知识场和交游圈：〈孽海花〉中的异国形象》，《文学翻译中的文言与白话》，《多元文化互动中的文学对话——中国比较文学学会第九届年会暨国际学术研讨会论文集》，《译本的选择与阐释：译者对本土文学的参与——以〈肉与死〉为中心》，《“把外潮的汹涌来冲击自己的创造力”——曾朴的自传体小说〈鲁男子〉》，《“略存欧西文学之精神”的尝试——曾朴的首部译作〈影之花〉》，《彼得的否认与约伯的质疑——“彼得三次不认主”之解读》，《作为“历史存在”与“翻译主体”的译者——从译者曾朴说开去》，《曾朴日记中的文学史料》等。

讲座摘要：

外国作品：认同与距离——李健吾与《爱与死的搏斗》

1924年，罗曼·罗兰创作了其大革命系列剧之一《爱与死的搏斗》（Le Jeu de l'amour et de la mort），该剧很快被译介到中国并被中国剧人搬上了舞台。在抗日战争爆发后的上海孤岛时期，由李健吾翻译、上海剧艺社演出的该剧引起了进步文人广泛的关注，而剧本的出版也使该剧在知识界广为流传。

本文首先分析李健吾以及孤岛的接受环境如何将该剧的主题语境化，将“爱与死的搏斗”转化为舍生取义的道德主题；其次考察几十年间中国文学界对该剧革命主题的理解与批判，并重点探讨作为该剧的译者及阐释者，李健吾是如何通过言说与外国作品的认同与距离来表达其现实关怀的。



唐利群

唐利群，1990年入北京师范大学中文系读书十载，至2000年获中国现当代文学博士学位毕业。同年就职于北京外国语大学国际交流学院，现为北京外国语大学中文系副教授。分别于2005-2006年，2009-2010年，2013-2014年赴韩国又松大学、丹麦南丹麦大学，美国路易维尔大学任教各一年。学术兴趣在女性文学、左翼文化方面，在国内学术刊物发表论文20余篇，参与编写著作4部。

曾在《妇女研究论丛》、《中国现代文学研究丛刊》、《鲁迅研究月刊》、《文艺报》等学术刊物发表论文十余篇。参与编写《中国文学通典》《当代中国人文社会科学学科发展丛书》多种。

讲座摘要：

《狼图腾》：生态政治与强权想象

2015年，电影《狼图腾》上映后获得相当高的票房（7亿），并带来小说《狼图腾》的再度热销。如同十年前小说出版后引发的巨大争议，电影的问世使得很多来自不同角度的评论再次浮出。可以说，一部属于畅销、通俗作品的《狼图腾》，之所以受到从大众到精英，从市场到学院，从国内到国外如此众多的关注和争论，恰好在于它在多个层面上凸显了中国当代的文化症候，从而成为值得探究的文化现象。

本文认为《狼图腾》中“知青”、“狼性”、“生态”因素的共同作用是其大获成功的必要条件，而作者将其上升为本质化的民族性格批判，文明优劣论，则对应着某种强权想象；其引发的争议，也折射出中国社会转型过程中的集体性焦虑。《狼图腾》凸显了中国当代文化的诸多症候，或者说它本身就是这症候的表现之一。



蒋文燕

蒋文燕，1993年毕业于新疆师范大学中文系汉语语言文学专业，获文学学士学位。1996年毕业于陕西西北大学中文系古代文学专业，获文学硕士学位。2002年毕业于北京大学中文系古代文学专业，获文学博士学位。2002年至今自在北京外国语大学中文学院任教，2006年被聘为副教授。2010年至2011年曾在匈牙利罗兰大学孔子学院担任中方院长。

专业方向是中国古代文学，主要研究兴趣是汉赋、赋学在海外的传播及魏晋南北朝诗歌。至今已发表学术论文二十余篇，在匈牙利工作期间还编撰了匈牙利第一部国别化汉语教材《匈牙利汉语课本》。

讲座摘要：

《松花笺》对李白诗歌的翻译与介绍

《松花笺》(Fir-Flower Tablets: Poems From the Chinese) 是美国二十世纪著名的“意象派”女诗人艾米·洛威尔(Amy Lowell, 1874-1925)与她的挚友——汉学家弗洛伦斯·艾思柯(Florence Ayscough, 1878-1942)于1921年合译出版的汉诗英译集。全书收录翻译了一百三十二首中国古诗，其中尤以李白的诗歌为最，多达九十三首，从中可见李白在译者心目中的份量。

目前国内学界对《松花笺》的研究主要集中于介绍洛威尔女性主义的诗学观念和《松花笺》“拆字法”的英译策略等方面。

而有

关《松花笺》中对李白诗歌的翻译、介绍与评价尚不多见，亦不深入。事实上，由于《松花笺》的译者都是女性，而洛威尔完全不会汉语。合作期间艾思柯则身在上海，两人的交流讨论只有依靠信笺往来。所以这种独特的合作方式，以及在“意象派”诗歌运动的背景之下她们对李白诗歌的认识都饶有意味。因此，本文拟以《松花笺》对李白诗歌的翻译为研究对象，探讨她们对李白其人其诗的认识与评价，以及分析这些观念形成的原因。



方稚松

方稚松，1999年至2001年在安徽教育学院进修本科学历，2001年考入首都师范大学攻读硕士学位，2007年获首都师范大学博士学位，研究方向为古文字学。现致力于文字学、古汉语及对外汉语方面的教学与研究，自2004年以来，在相关的期刊杂志上发表有论文近十篇。

讲座摘要：

浅析汉字字形中所反映的中国古代祭祀文化

在世界历史文明的长河中，人类早期创造出来的古巴比伦、古埃及、古印度文明相继灭亡、断层，唯有中华文明绵延不绝、代代相传，这其中汉字可谓是居功至伟。汉字作为当今世界上使用时间最为悠久的文字体系，其产生至今至少已有4000年以上的历史。自其产生之日起，汉字就承载着记录中华文明的重大使命，她在华夏民族的形成、中华文化的传承及民族国家的统一等方面都发挥着至关重要的作用。本文主要就是基于对甲骨文的利用，谈谈汉字字

形中所体现的文化含义。之所以选择祭祀文化，一方面是因为祭祀是人类所有早期文明中的重要现象，在古代中国，祭祀是人们社会生活中极为重要的部分；另一方面，有关汉字中的祭祀文化信息目前还很少有人做过梳理，而甲骨文作为一种占卜的记录，其中的祭祀卜辞数量最多，包含的祭祀文化信息极为丰富，鉴于此，我们决定利用甲骨文卜辞并结合古代文献记载对汉字中的祭祀文化做一简要的分析。



白亮

白亮，2006年师从中国人民大学程光炜教授攻读文艺学专业博士学位，2009年6月获得文学博士学位，入北京外国语大学任教。

主要研究兴趣为中国当代文艺思潮、80年代以来的文学与文化现象等。自2007年起先后在《当代作家评论》、《当代文坛》、《南方文坛》、《长城》、《现代中文学刊》、《中国报告文学》、《文学报》等刊物发表学术论文二十余篇，文章多次被《中国现代、当代文学研究》（人大复印报刊资料）全文转载。近年来参与北京市社科规划重点项目、北京市支持中央在京高校共建项目、北京外国语大学基本科研专项经费资助项目等。

讲座摘要：

新媒体时代汉语国际教育中的文化教学研究：以网络热词为例

论文在分析新媒体时代汉语语言学与中国文化关系的基础上，探讨了文化教学在汉语国际教育中的作用和教学策略。论文结合具体教学案例，首先讨论了新媒体时代的大众文化特性，并以“恶搞、屌丝、土豪”为例分析了网络热词的形成和特征，以及汉语国际教育的文化因素，最后，对网络热词纳入实际文化教学需遵循的策略提出了看法。论文认为重视汉语国际教育中的文化教学，不仅是语言教学本质深化的结果，同时也是教学体系和知识体系的重要组成部分。



郝清新 (Hamar Imre)

郝清新，汉学家，匈牙利罗兰大学文学院负责国际关系的副院长，远东学院院长及中文系系主任，匈牙利罗兰大学孔子学院院长。1992年毕业于罗兰大学，获得藏语和汉语硕士学位。1997年获得匈牙利科学院语言学博士学位。研究题目为中国佛教华严宗第四祖宗澄观的生涯及思想。2008年被评为教授。研究方向为中国佛教以及中国古典注释方法。在相关领域发表学术专著4本，论文60余篇，编撰《汉匈词典》。

讲座摘要：

科判：理解佛教文字的一个中国发明

科判，或称科文，是中国佛教徒发明的一个阐释方法——解构文本。澄观著的《疏》即为渊源已久的科文的一个佳证。澄观通过仔细查阅经书并给每段经文一个题目来构建一个复杂的经书框架，从而使得各单元形成连贯的系统。通过使各个小单元、文本结构具有层次，读者能够更容易了解经义。而如果不掌握小单元的意思，就无法理解整部经书的意思。科判为阅读和理解《大乘经》提供了一个新的视角。这种方法不断地解构、重建经文，

让那些既没有领会原义又对世界没有洞察力的人不再觉得卷帙浩繁的经书沉闷无聊。科判将经书分解成小块，通过显示各个小部分之间的联系和建立层次来重建经书。它引进了一种与经书虚构层面并存的分析层面。



康高宝 (Gábor Kósa)

康高宝拥有3个硕士学位，分别是英语语言文学（罗兰大学，1995年）、汉语言文学（罗兰大学，1997年）和宗教研究（ZsKF University，2011）。1994年，他完成了罗兰大学的教育与心理学课程，获得教师资格。2006年，他完成了博士毕业论文答辩。在罗兰大学，他主要进行宗教比较学、古典汉语和古代中国哲学课程的教学。

讲座摘要：

盘古的诞生与死亡

尽管盘古的神话众所周知，却鲜有叙述它的文本。《艺文类聚》中引用的《三五历纪》保留了有关盘古诞生的神话，16世纪末的《汉魏丛书》所引用的《述异记》，以及17世纪的《绎史》所引用的《五运历年纪》讲述了盘古死后肢解的神话。在本次讲座中，笔者将首先提出迄今最完整地保留了盘古神话的唐代佛教史料，并将其与已知的版本进行比较。



白兰 (Nyirádi Blanka)

罗兰大学中文系的汉语教师。2005年毕业于罗兰大学，获得英语和汉语硕士学位。目前从事博

士论文工作，研究方向为中国现代话剧。

讲座摘要：

莎士比亚与曹禺——悲剧的精神

英国的戏剧大师莎士比亚和现代中国文学的突出作家曹禺都是世界文学史上的伟大人物。他们两位的另外一个共同点就是对悲剧的本质的浓厚兴趣。关于悲剧的精神，曹禺向莎士比亚与其它古代西方大师学了很多理论，但是同时他又产生了自己的想法，加入了他本身的当代中国社会经验并个人的生活感受。本讲座想比较一下两位精彩的女主角：莎士比亚的悲剧 *Antony and Cleopatra* (1607) 中的埃及女王 *Cleopatra* 和曹禺雷雨 (1933) 中的周繁漪。通过她们的仔细观察我们可以看出两位作家的悲剧英雄都有些什么内外特点，认识一下莎士比亚与曹禺的悲剧观。



包甫博 (Huba Bartos)

匈牙利科学院语言研究所高级研究员、副所长，理论语言学研究室主任，罗兰大学人文学院东亚研究院副教授。1992年获罗兰大学英文、中文专业硕士，1995年获罗兰大学理论语言学专业硕士，2000年获罗兰大学语言学博士学位。2002年获得匈牙利科学院青年研究员奖金；2003年获匈牙利科学院 Bolyai 奖章；2014年获匈牙利荣誉勋章军官级。2002年以来任匈牙利科学院东方学委员会成员；2003-2006任欧洲汉语语言学学会副主任；2013-2015任国际中国语言学学会执行委员会成员。International Journal of Chinese Linguistics 编辑委员。

讲座摘要：

“都”与其右向关联

本文考察量化副词“都”在普通话里（在表面上）带右边关联名词短语的几个结构。考察的目标有两个：

一、澄清这些结构是否包括“都”与它的“关联”之间的量化关系，

二、决定这几种结构可否得到同样的分析。

量化副词“都”一般与某个放在它左边的名词短语有句法关联的关系，并且它的量化范围就是由该名词短语来提供，即“都”表示：句子的谓语对该NP 指称的集的每个成员都做断言（即全称量化）。



叶秋月

匈牙利罗兰大学中文系讲师。1999年获得天津师范大学汉语言文学专业学士学位，2009年获得华东师范大学教育学硕士学位，2013年获得罗兰大学语言学博士学位。

主要研究领域是匈汉音系对比、语音偏误分析和本土汉语教师培训。学术成就有：编写匈牙利匈中双语学校《对外汉语教学大纲》；编写匈牙利第一套本土汉语教材《匈牙利汉语课本》，共四册；主编罗兰大学孔子学院网络汉语；《匈中双语学校对外汉语教学的现状与对策》；The present situation of Chinese pronunciation teaching in Hungarian universities; The Comparison of Hungarian and Chinese Phonetic Systems; A kínai kiejtés tanításának jelenlegi helyzete Magyarországon; 博士论文 Pronunciation Problems of Hungarian University Students Learning Chinese: Analysis, Causes and Possible Solutions, 为罗兰大学文学院的重要课题，即将出版成书。

讲座摘要：

语音教学是对外汉语教学的一个重要内容。标准的发音对语法、词汇等其它语言要素的获得具有积极的促进作用。汉语语音偏误分析涉及声母、韵母、声调、句调等音段音位和超音段音位。其中声调问题是母语为非声调语言学习者的最大障碍，而单字调又是声调学习的基础。本实验应用 **praat** 软件对匈牙利大学生汉语语音习得中的单字调偏误进行了全面系统的考查。在实验分析的基础上，提出相应的教学策略。



安奈特 (Kozjek-Gulyás Anett)

社会学家、汉学家。现任布达佩斯帕兹马尼·彼得天主教大学人文社会科学学院中文系助教。教育经历：2006年罗兰大学人文社会科学学院硕士学位。2012年取得北京外国语大学汉语国际教育专业硕士学位；2014年获得罗兰大学人文社会科学学院语言学博士学位。工作经历：2007年—2010年为罗兰大学孔子学院项目经理、教育主管、代理院长。

讲座摘要：

安奈特：匈牙利的中国文化形象

大多数参与调查的国家认为，中国日益增长的经济实力是一件好事。全球视野下的中国是积极的。相较于年长的受访者，年轻人往往对中国有更积极的态度。这次报告介绍了2015年9月份以前的研究，问卷调查针对年轻人展开，以了解他们对匈牙利的中国文化有什么样的看法。



罗志春

罗志春，女，罗兰大学中文系公派教师，2009年毕业于苏州大学汉语言文字专业，曾任教于西南大学国际学院，韩国蔚山大学汉语系。研究方向为汉语史，对外汉语教学。

讲座摘要：

慧苑著《新译大方广佛华严经音义》是佛教文献中一部重要的佛经音义典籍，全书虽只有两卷，但是引用的古籍甚为丰富，它集字书、辞书、韵书于一体，其中引用的《说文解字》总计122条目，征引情况较为复杂，存在异文、脱文、衍文、误文等情况。本文试图逐一校勘，考察《华严音义》征引《说文》的具体情况。



高晶一

语言学博士，历任爱沙尼亚科教部语言研究所助理研究员、辞书编辑、中级研究员，塔尔图大学哲学院中级研究员。主要从事语源学、历史语言学、音韵学研究。已出版学术专著3部，学术论文十数篇，包括在《Studies in Language, 语言研究（荷兰）》、《Central Asiatic Journal, 中亚学刊（德国）》、《Linguistica Uralica, 乌拉尔语言学》、《语言研究》、《南开语言学刊》等中西方甲级刊物上发表的论文。另已出版文学译著2部，从事对外汉语教学工作近十年。

讲座摘要：

语源学研究 with 汉语语言学

受现代语言学“汉藏语系”假说的影响，多数有关学者只注重汉语与藏缅语言、苗瑶语言、壮侗语言的比较，忽视了汉语与其他语言的比较。正确的语源学研究应不带偏见、不带预设地比较诸多语言，但求方法得当。汉语语言学目前受阻于“汉藏语系”假说，2002年以来，郭锡良、孙玉文、张民权等汉语言专家学者已明文反对有关“拉郎配”。补充正确的语源学研究将有利于汉语语言学的发展。

Participants

Country	Name	Sending institution	Email Address
China	Wei Chongxin 魏崇新	Beijing Foreign Studies University	weichongxin@bfsu.edu.cn
China	Shi Yuntao 石云涛	Beijing Foreign Studies University	shiyuntao@bfsu.edu.cn
China	Gao Yuhua 高育花	Beijing Foreign Studies University	gaoyuhua@bfsu.edu.cn
China	Zhang Hongbo 张洪波	Beijing Foreign Studies University	zhanghongbo@bfsu.edu.cn
China	He Yiwei 何一薇	Beijing Foreign Studies University	heyiwei@bfsu.edu.cn
China	Ma Xiaodong 马晓冬	Beijing Foreign Studies University	maxiaodong@bfsu.edu.cn
China	Tang Liqun 唐利群	Beijing Foreign Studies University	tangliqun@bfsu.edu.cn
China	Jiang Wenyan 蒋文燕	Beijing Foreign Studies University	jiangwenyan@bfsu.edu.cn
China	Fang Zhisong 方稚松	Beijing Foreign Studies University	fangzhisong@bfsu.edu.cn
China	Bai Liang 白亮	Beijing Foreign Studies University	bailiang@bfsu.edu.cn
Hungary	Hamar Imre	ELTE	hamar.imre@btk.elte.hu
Hungary	Bartos Huba	Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, ELTE	bartos.huba@nytud.mta.hu
Hungary	Ye Qiuyue 叶秋月	ELTE	ye.qiuyue@btk.elte.hu
Hungary	Luo Zhichun 罗志春	ELTE	luozhichun1985@163.com
Hungary	Nyirádi Blanka	ELTE	nyiradi.blanka@gmail.com
Hungary	Kósa Gábor	ELTE	kosagabor@hotmail.com
Hungary	Kozjek-Gulyás Anett	Pázmány Péter University	anettkozjekgulyas@gmail.com
Estonia	Gao Jingyi 高晶一	University of Tartu	jingyi.gao@ut.ee



2015年10月2-7日